



# Client Agreement

## Клиентское Соглашение

Version: March 2010

## 1. Introduction

1.1. This Client Agreement (hereinafter called the "Agreement") is entered by and between Alpari NZ Limited (hereinafter called the "Company"), whose registered office is located at 135 Broadway, Newmarket, Auckland, New Zealand, registration number 2193139, and each party submitting the "Confidential Client Information to Open a Personal/Corporate Account" form (hereinafter called the "Client"). This Agreement enters into force as of the date it is assented to by the Company.

1.2. This Agreement sets out the terms upon which the Company will render services to the Client in the context of foreign exchange transactions and contracts for difference (CFDs).

1.3. This Agreement, the Terms of Business for MetaTrader 4 and Systematic, the ECN Terms of Business, the NDD Terms of Business and the Terms of Business for Alpari Direct (hereinafter referred to collectively as the "Terms of Business"), Regulations on Non-trading Operations (hereinafter referred to as the "Regulations on NTO"), "PAMM-ACCOUNT" Service Regulations (hereinafter referred to as the "PAMM" Regulations), Introducing Broker Regulations (hereinafter referred to as the "IB Regulations") and Risk Disclosure shall govern all the Client's trading and non-trading operations and should be read carefully by the Client.

1.4. As soon as the Company receives the Client's completed "Confidential Customer Information to Open a Personal/Corporate Account" form, each transaction made by the Client shall be subject to the terms of this Agreement, the Terms of Business, Regulations on NTO, "PAMM" Regulations, IB Regulations and Risk Disclosure.

1.5. The Client and the Company enter into every transaction as principals, and the Company does not act as an agent on the Client's behalf unless otherwise agreed. The Client shall be directly and fully responsible for fulfilling any obligations under each transaction completed by the Client. If the Client acts on behalf of someone else, whether or not that person is identified, the Company shall not accept that person as an indirect client and shall not hold any responsibility to that person unless otherwise specifically agreed.

## 1. Введение

1.1. Данное Клиентское Соглашение (далее по тексту «Соглашение») заключается между ALPARI NZ LIMITED. (далее по тексту «Компания»), которая зарегистрирована по адресу 135 Broadway, Newmarket, Auckland, New Zealand, с регистрационным номером 2193139, и заполнившим форму "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account" (далее по тексту «Клиент»). Данное соглашение вступает в силу со дня, когда Соглашение принято Компанией.

1.2. Данное Соглашение определяет условия, в соответствии с которыми Компания будет оказывать услуги Клиенту в отношении торговых операций на международном валютном рынке и по контрактам на разницу (CFDs).

1.3. Данное Соглашение, Регламенты, Регламент Представляющего брокера (далее по тексту «Регламент ПБ») и Уведомление о рисках должны быть внимательно прочитаны Клиентом, так как они определяют все условия, на которых Клиент совершает торговые и неторговые операции.

1.4. Как только Компания получила заполненную Клиентом форму "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account", каждая торговая операция, совершенная Клиентом, становится предметом данного Соглашения, соответствующего Регламента и Уведомления о рисках.

1.5. В отношении любой торговой операции Клиент и Компания выступают как принципалы, и Компания не выступает как агент от имени Клиента. Это означает, что пока Компания не придет с Клиентом к другому соглашению, Клиент несет полную и прямую ответственность за исполнение любых обязательств по совершенным торговым операциям. Если Клиент действует от чьего-либо имени, то, независимо от того, идентифицировано ли это лицо или нет, Компания не принимает его как клиента и не несет перед ним никакой ответственности, за исключением тех случаев, когда это отдельно согласовано и оговорено.

1.6. The terms used in this Agreement are defined in Clause 21 ("Terms and Interpretation").

## 2. Services

2.1. Subject to the Client fulfilling the obligations under this Agreement, the Company shall provide the Client with the ability to make transactions on all the instruments indicated in the contract specification for the chosen account type.

2.2. The Company shall carry out all transactions with the Client on an execution-only basis, neither managing the account nor advising the Client. The Company is entitled to execute transactions ordered by the Client even if that transaction may not be suitable for the Client. The Company is under no obligation, unless otherwise agreed in this Agreement and the Terms of Business, to monitor or advise the Client on the status of any transaction, to make margin calls, or to close out any of the Client's open positions. Unless otherwise specifically agreed, the Company is not obligated to ensure best execution.

2.3. The Client shall not be entitled to ask the Company to provide investment or trading advice or any information intended to encourage the Client to make any particular transaction.

2.4. In the event that the Company does provide advice, information or recommendations to the Client, the Company shall not be held responsible for the profitability of this advice, information or recommendations. The Client acknowledges that the Company shall not, in the absence of fraud, willful default or gross negligence, be liable for any losses, costs, expenses or damages suffered by the Client arising from any inaccuracy or mistake in any information given to the Client including, but not limited to, information regarding any Client transactions. Though the Company has the right to void or close any transaction in the specific circumstances set out in this Agreement or the Terms of Business, any transaction the Client carries out following such an inaccuracy or mistake shall nonetheless remain valid and binding in all respects both on the side of the Company and of the Client.

1.6. В пункте 21 определены термины, используемые в данном Соглашении.

## 2. Услуги

2.1. В случае исполнения Клиентом всех обязательств по данному Соглашению, Компания предоставит Клиенту возможность совершать торговые операции со всеми инструментами, указанными в спецификации контрактов для выбранного типа счета.

2.2. В отношении торговых операций Клиента Компания осуществляет только исполнение, не предоставляя доверительное управление и не давая рекомендации. Компания может исполнить распоряжение или запрос Клиента даже несмотря на то, что такая торговая операция может быть непригодной для данного Клиента. Компания не обязана, за исключением случаев, указанных в данном Соглашении и соответствующем Регламенте, отслеживать и извещать Клиента о статусе его торговой операции; делать запросы о доведении маржи; закрывать любую открытую позицию Клиента. Если другое специально не согласованно, Компания не обязана предпринимать попытки исполнить распоряжение Клиента по котировкам более выгодным, чем предложенные Клиенту через торговую платформу.

2.3. Клиент не имеет права запрашивать у Компании инвестиционные/торговые рекомендации, а также иную информацию, способную мотивировать Клиента на совершение торговых операций.

2.4. Компания, по своему собственному усмотрению, может предоставлять информацию, рекомендации и советы Клиенту, но в данном случае она не будет нести никакой ответственности за последствия и прибыльность таких рекомендаций и советов для Клиента. Клиент признает, что, при отсутствии мошенничества, умышленного невыполнения обязательств или грубой халатности, Компания не несет ответственности за какие-либо потери, расходы, затраты и убытки Клиента, полученные вследствие неточности информации, предоставленной Клиенту, включая, но не ограничиваясь, информацией о торговых операциях Клиента. Сохраняя за Компанией право отменить или закрыть любую позицию Клиента при определенных условиях, описанных в данном Соглашении или соответствующем Регламенте, все торговые операции, совершенные Клиентом вследствие такой неточной информации или ошибки, тем не менее, остаются в силе и являются обязательными к исполнению как со стороны Клиента, так и со стороны Компании.

2.5. The Company shall not support physical delivery of currency or underlying assets based in CFD in the settlement of any trading operation. Profit or loss in the deposit currency is deposited to /withdrawn from trading account immediately after a position is closed.

2.6. The Company, partners of the Company or other affiliated parties may have material interest, a legal relationship or arrangement concerning a specific transaction or interests, relationships, or arrangements that may be in conflict with the interests of the Client. By way of example, the Company may:

- a. act as Principal concerning any instrument on the Company's own account by selling to or buying the instrument from the Client;
- b. combine the Client's transaction with that of another Client;
- c. buy or sell an instrument the Company recommended to the Client; or
- d. advise and provide other services to partners or other clients of the Company who may have interests in investments or underlying assets which conflict with the Client's interests.

The Client consents to and grants the Company authority to deal with or for the Client in any manner which the Company considers appropriate, notwithstanding any conflict of interest or the existence of any material interest in a transaction, without prior notification of the Client. The Company's employees are required to comply with a policy of impartiality and to disregard any material interests or conflicts of interest when advising the Client.

2.7. Transfer of inactive accounts to the archive

- a. The Client acknowledges that the Company is entitled to transfer inactive trading accounts to the archive. The Client's inactive account shall be transferred from the trading terminal to the

2.5. В рамках торговых операций не происходит физической поставки валюты или базисного актива, лежащего в основе CFD. Доходы или убытки по торговым операциям начисляются/списываются с баланса торгового счета Клиента сразу же после закрытия позиции.

2.6. Компания, ее партнеры или любые другие аффилированные лица могут иметь материальную выгоду, правоотношение или договоренность в отношении определенной торговой операции, либо материальную выгоду, правоотношение или договоренность, которые вступают в конфликт с интересами Клиента. В качестве примера Компания может:

- a. выступать в качестве принципала в отношении любого инструмента и на своем собственном счете путем продажи или покупки инструмента у Клиента;
- b. предложить в качестве контрагента по торговой операции другого клиента Компании;
- c. покупать или продавать инструмент, который Компания порекомендовала Клиенту;
- d. давать рекомендации и предоставлять услуги своим партнерам или другим клиентам Компании по инструментам или базисным активам, в которых они заинтересованы, даже несмотря на то, что это вступает в конфликт с интересами Клиента.

Клиент соглашается и предоставляет Компании полномочия действовать в отношении Клиента и для Клиента так, как Компания считает целесообразным, невзирая на возможный конфликт интересов или на существование какого-то материального интереса в отношении торговой операции, без предварительного уведомления Клиента. Наличие конфликта интересов или материальной выгоды в отношении торговой операции не должно оказывать влияние на обслуживание Клиента сотрудниками Компании.

2.7. Перевод Неактивных торговых счетов в архив.

- a. Клиент соглашается с тем, что Компания вправе осуществлять перевод Неактивных торговых счетов в архив. Неактивный торговый счет Клиента

archive resulting in the Client's access and ability to complete transactions being blocked, but all account history being saved.

b. The Client can restore an archived trading account by filing a request in the Personal Area.

c. The Company shall restore the trading account within 3 (three) working days of receiving the request to restore a trading account from the archive.

d. The Company shall give the Client written notification the day the trading account has been restored.

### 3. Commissions, Charges and other Costs

3.1. The Client shall be obliged to pay the Company the commissions, charges and other costs set out in the contract specifications. The Company will display all current commissions, charges and other costs on its website.

3.2. The Company may vary commissions, charges and other costs without giving prior written notice to the Client. All changes in commissions, charges and other costs are displayed on the Company's website on the "Company News" page, except changes in storage costs which are displayed on the "Storage Costs" page.

3.3. Subject to compliance with all applicable rules and regulations, the Company will not be under any obligation to disclose to, or provide the Client with, any report of benefits, profits, commissions or other remunerations made or received by the Company on any Client transaction, unless otherwise agreed in this Agreement or the Terms of Business.

3.4. The Company may periodically act on a Client's behalf in relations with parties with whom the Company or another affiliated party has an agreement permitting the Company to receive goods or services in exchange for completing trading operations. The Company ensures that such arrangements shall operate in the best interest of Clients, for example, arrangements granting access to information or other benefits/services which would not otherwise be

переносится из базы торгового терминала в архивную базу, в результате чего Клиенту блокируется доступ и любые операции по счету, при этом вся история счета сохраняется.

b. для восстановления торгового счета из архива Клиенту необходимо создать заявку в Личном кабинете.

c. восстановление торгового счета осуществляется Компанией в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения заявки на восстановление торгового счета из архива.

d. в день восстановления торгового счета Компания письменно уведомляет об этом Клиента.

### 3. Комиссия и прочие издержки

3.1. Клиент обязуется выплачивать Компании комиссию и прочие издержки в размерах, установленных в спецификации контрактов. Компания публикует размеры всех текущих комиссий и прочих издержек на своем вебсайте.

3.2. Компания может изменять размер комиссий и прочих издержек без предварительного письменного уведомления Клиента. Все изменения публикуются на вебсайте Компании в разделе «Новости Компании», за исключением изменений величины «Storage», которые публикуются в разделе «История свопов».

3.3. При условии соблюдения всех применимых правил и положений Компания не обязана раскрывать или предоставлять Клиенту какие-либо отчеты в отношении доходов, комиссий и других вознаграждений, полученных Компанией по торговой операции Клиента, за исключением случаев, специально оговоренных в данном Соглашении или в соответствующем Регламенте.

3.4. Компания время от времени может действовать от лица Клиента с теми, с кем у Компании или у любой другой аффилированной стороны есть договор на получение товаров или услуг в обмен на совершение торговых операций. Компания гарантирует, что такие соглашения заключаются по мере возможности в лучших интересах Клиента, например, такие соглашения позволяют получить доступ к информации или каким-либо другим сервисам, которые иначе

available.

#### 4. Provision of Quotes

4.1. The Company provides quotes to the Client in accordance with the Terms of Business.

4.2. The Company shall not be obliged to, but may, at its sole discretion, execute Client requests and instructions on any instrument outside of its normal trading hours, which are indicated in the contract specifications.

4.3. The Company specifies spread for each instrument in the contract specifications. The Company is entitled to change spread without giving the Client prior written notification in the cases described in the Terms of Business. Otherwise, the Company shall notify the Client no less than 7 calendar days before any changes in spread.

4.4. Quotes displayed on the Company's website are indicative.

4.5. Whilst the Company does not ensure that the CFD quotes it provides are within any certain percentage of the price of the underlying asset, the Company does take the underlying asset price into account. When the underlying market is closed, quotes provided by the Company will reflect what the Company believes to be the composition of the underlying market at that point in time. The Client acknowledges that these quotes are set at the Company's sole discretion.

#### 5. Client Requests and Instructions

5.1. The Company processes and executes Client requests and instructions in accordance with the Terms of Business.

5.2. The Company is entitled to decline a Client's request or instruction if any of the conditions set out in the Terms of Business or in clause 5.3 of this Agreement have not been satisfied before the request or instruction is processed by the Company. However, the Company may, at its sole discretion, accept and execute the Client request or instruction, notwithstanding that the conditions in the Terms of Business or clause 5.3 of this Agreement have been breached.

были бы недоступны.

#### 4. Предоставление котировок

4.1. Компания предоставляет котировки Клиенту согласно соответствующему Регламенту.

4.2. Компания не обязана, но вправе, по своему собственному усмотрению, обработать запрос или распоряжение Клиента, полученное в то время, когда торговля по данному инструменту остановлена. Торговые часы по каждому инструменту указаны в спецификациях контрактов.

4.3. Компания устанавливает диапазон величины спреда для каждого инструмента в спецификации контрактов. Компания имеет право изменять данный диапазон без предварительного письменного уведомления Клиента в случаях, описанных в соответствующих Регламентах. Во всех других случаях Компания должна уведомить Клиента об изменении данного диапазона за 7 календарных дней.

4.4. Котировки, публикуемые на вебсайте Компании, являются индикативными.

4.5. Хотя Компания не гарантирует, что котировки, предоставляемые по контрактам на разницу, не будут отличаться больше, чем на определенный процент от цены базисного актива, Компания будет учитывать цены на базисный актив при формировании котировки. Когда базисный рынок закрыт, котировки, предоставляемые Компанией, отражают ее собственное мнение о возможном состоянии базисного рынка на тот момент, и Клиент признает, что такие котировки устанавливаются Компанией по ее собственному усмотрению.

#### 5. Запросы и распоряжения Клиента

5.1. Компания обрабатывает запросы и распоряжения Клиента согласно соответствующему Регламенту.

5.2. Компания имеет право отклонить запрос или распоряжение Клиента, если какое-то условие соответствующего Регламента или пункта 5.3 данного Соглашения не было выполнено на момент окончания обработки такого распоряжения или инструкции Компанией. Однако Компания, по своему собственному усмотрению, несмотря на несоблюдение положений соответствующего Регламента или пункта 5.3 данного Соглашения, может принять и исполнить такое распоряжение или инструкцию Клиента.

If the Company executes the Client request or instruction and becomes aware of any breach of the conditions set out in the Terms of Business or in clause 5.3 of this Agreement, the Company may act in accordance with the Terms of Business.

5.3. The conditions referred to in clause 5.2 are as follows:

- a. a quote must be provided by the Company;
- b. a quote must not be "indicative";
- c. if a quote is provided to the Client over the client terminal or telephone, the Client's instruction must be given while the quote is still valid;
- d. the Company must receive and accept the Client's instruction before the telephone conversation or internet connection is terminated due to circumstances beyond the Company's reasonable control;
- e. a quote must not be obviously erroneous;
- f. a quote must not be a spike;
- g. the transaction size must not be less than the minimum transaction size for the instrument, as indicated in the contract specifications;
- h. a Force Majeure must not have taken place;
- i. the Client putting forth the request or instruction must not have defaulted; and
- j. if a position is opened, the Client's free margin must be sufficient to cover the initial margin requirement of the open position.

Если Компания исполнила запрос или распоряжение Клиента, а потом обнаружила, что какое-то положение соответствующего Регламента или пункта 5.3 данного Соглашения было нарушено, то Компания может действовать согласно соответствующему Регламенту.

5.3. Условия, на которые ссылается пункт 5.2, следующие:

- a. котировка должна быть предоставлена Компанией;
- b. котировка не должна быть «индикативной»;
- c. если Клиент получил котировку через клиентский терминал или по телефону, то распоряжение Клиента должно быть дано в течение того времени, пока котировка является действительной;
- d. Компания должна получить инструкцию Клиента до того момента, когда телефонный разговор или Интернет-соединение прерваны в результате обстоятельств, выходящих за рамки контроля Компании;
- e. котировка не должна являться явной ошибкой;
- f. котировка не должна являться нерыночной;
- g. размер торговой операции не должен быть меньше минимального размера, указанного в спецификации контракта;
- h. не должно случиться форс-мажорное обстоятельство;
- i. не должно случиться событие дефолта в отношении того Клиента, который дает инструкцию или распоряжение;
- j. в случае открытия позиции размер свободной маржи должен превышать требуемый размер начальной маржи в отношении данной позиции.

5.4. The conditions defined in this Agreement and the Terms of Business are subject to a normal transaction size for a specified instrument in accordance with market practice. The Company may, at its sole discretion, change these terms if the Client wishes to make a transaction larger than the normal market size for a specific instrument. The Company shall inform the Client of the normal market size for a particular instrument by request.

5.5. The Company reserves the right to delete pending orders from a trading account's history that have been canceled either by the Client or dealer 1 (one) month after the date it was canceled.

## 6. Netting

6.1. All amounts payable under this Agreement or the Terms of Business are automatically converted by the Company into the deposit currency at the current exchange rate on the foreign exchange market or at the day's closing rate for some account types.

6.2. If the accrued amount owed by the Client under this Agreement or the Terms of Business is equal to the accrued amount owed by the Company under this Agreement or the Terms of Business, the obligations to pay any amount will be automatically satisfied and discharged.

6.3. If the accrued amount owed under this Agreement or the Terms of Business by one party of this Agreement exceeds the accrued amount owed under this Agreement or the Terms of Business by the other party of this Agreement, then the party with the larger accrued amount shall pay the excess to the other party and all obligations to pay will be automatically satisfied and discharged.

6.4. The Client is obligated to pay any amount due, including all commissions, charges and other costs determined by the Company.

6.5 The Client may not transfer rights, vest responsibilities, or otherwise transfer or purport to assign rights or obligations under this Agreement or the Terms of Business without the Company's prior written consent. Any purported assignment or transfer in violation of this condition shall be considered void.

5.4. Условия данного Соглашения и соответствующего Регламента применяются к торговым операциям, объем которых находится в пределах нормального для данного инструмента в соответствии с рыночной практикой. Компания, по своему собственному усмотрению, может изменить эти условия, если Клиент желает совершить торговую операцию объемом больше нормального для данного инструмента в соответствии с рыночной практикой. Компания предоставит информацию о нормальном объеме для определенного инструмента по запросу Клиента.

5.5 Компания оставляет за собой право удалить из истории торгового счета отложенные ордера, отмененные Клиентом либо дилером, по истечении 1 (одного) месяца с даты отмены.

## 6. Неттинг

6.1. Все суммы, выплачиваемые согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, Компания автоматически конвертирует в валюту депозита по текущему курсу на международном валютном рынке либо по курсу закрытия дня для отдельных типов счетов.

6.2. Если общая сумма задолженности Клиента перед Компанией, согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, равна общей сумме задолженности Компании перед Клиентом, то происходит взаимное погашение данных обязательств.

6.3. Если размер суммы, которая должна быть выплачена по данному Соглашению или соответствующему Регламенту одной стороной, превышает сумму, которую должна выплатить по данному Соглашению или соответствующему Регламенту другая сторона, то сторона с большей задолженностью выплачивает другой стороне разницу, оставшуюся после взаиморасчета, и после этого обе стороны освобождаются от взаимных обязательств.

6.4. Клиент обязан выплачивать все подлежащие к оплате суммы, включая комиссию и другие издержки, установленные Компанией.

6.5 Клиент не может переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, не имея предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или



## 7. Margin Requirements

7.1. The Client shall deposit and maintain the initial and/or hedged margin in the amount determined by the Company in accordance with this Agreement, the Terms of Business and Margin Requirements as detailed in the contract specifications. These sums should be in the form of cleared funds, to be transferred onto the Company's bank account.

7.2. The Client shall pay initial and/or hedged margin upon opening a position. The amount of initial and hedged margin for each instrument is detailed in the contract specifications.

7.3. The Company is entitled to change the size of initial, necessary, or hedged margin:

a. for all Clients, giving written notification 7 (seven) calendar days before these amendments are introduced;

b. individually for any Client to bring the leverage in line with the margin requirements designated in the contract specifications.

c. individually for a Client in emergencies without prior notification.

d. for all Clients in the case of a force majeure without prior notification.

7.4. The Client shall be responsible for maintaining the necessary margin level on the trading account.

7.5. The Company is entitled to apply clause 7.3 to all new positions and to positions that are already open.

7.6. The Company is entitled to close the Client's open positions without consent or any prior written notification if the equity falls below 20% of the necessary margin.

7.7. For the purpose of determining whether or not the Client has breached clause 7.6, any amounts which are not denominated in the deposit currency will be converted into the deposit

передача будут считаться недействительными.

## 7. Маржа

7.1. Клиент обязуется вносить и поддерживать начальную маржу и/или hedged margin в размере, установленном Компанией согласно данному Соглашению, соответствующим Регламентам и маржинальным требованиям, указанным в Спецификации контрактов. Такие суммы должны быть только в форме не обремененных обязательствами денежных средств, которые перечисляются на банковский счет Компании.

7.2. Клиент выплачивает начальную маржу и/или hedged margin в момент открытия позиции. Размер начальной маржи и hedged margin для каждого инструмента указан в спецификации контрактов.

7.3. Компания вправе изменить размер начальной или необходимой маржи, или hedged margin:

a) для всех Клиентов с обязательным предварительным уведомлением за 7 (семь) календарных дней;

b) персонально для любого Клиента, для приведения кредитного плеча в соответствие с маржинальными требованиями, указанными в Спецификации контрактов.

c) персонально для любого Клиента без предварительного уведомления при чрезвычайной ситуации.

d) для всех Клиентов без предварительного уведомления в случае форс-мажорных обстоятельств.

7.4. Клиент обязуется самостоятельно следить за уровнем необходимой маржи на своем торговом счете.

7.5. Компания вправе применять п. 7.3 как по отношению к уже открытым позициям, так и по отношению к вновь открываемым позициям.

7.6. Компания вправе закрыть любую открытую позицию без предварительного согласия Клиента и без предварительного уведомления, если equity опустится ниже 20% необходимой маржи.

7.7. Чтобы определить, нарушил ли Клиент условие п. 7.6, все суммы, номинированные не в валюте депозита, будут конвертированы в валюту депозита по текущему курсу на

currency at the current exchange rate on the foreign exchange market.

## 8. Adjustments

8.1. If any security becomes subject to possible adjustment as the result of any of the events set out in clause 8.2 (hereinafter referred to as a "Corporate Event"), the Company will determine the appropriate adjustment, if any, to be made to the size, value and/or quantity of the corresponding transaction (and also the level or size of corresponding orders) in order to:

- a. account for the diluting or concentrating effect necessary to preserve the economic equivalent of the rights and obligations of the parties under that transaction immediately prior to that Corporate Event; and/or
- b. replicate the effect of the Corporate Event upon someone with an interest in the relevant underlying security, to be effective from the date determined by the Company.

8.2. The events to which Clause 8.1 refers are any of the following, by declaration of the issuer of a security:

- a subdivision, consolidation or reclassification of shares, a share buy-back or cancellation, or a free distribution of bonus shares to existing shareholders, capitalisation or similar event;
- a distribution to existing holders of the underlying shares of additional shares, other share capital or securities, granting the right to payment of dividends and/or proceeds from the liquidation of the issuer equally proportionate to such payments to holders of the underlying shares, securities, or warrants granting the right to receive or purchase shares for less than the current market price per share;
- any other event regarding shares analogous to any of the above events or otherwise having a diluting or concentrating effect on the market value of shares; or

международном валютном рынке.

## 8. Корректировки

8.1. Если какая-либо ценная бумага в результате событий, определенных в п. 8.2 (далее «Корпоративное Событие»), становится предметом корректировки, Компания по собственному усмотрению определяет необходимый способ корректировки размера, цены и/или количества соответствующих торговых операций (а также соответствующих ордеров), чтобы:

- a. произвести необходимый ослабляющий или усиливающий эффект для восстановления экономического эквивалента прав и обязанностей сторон по данной торговой операции в соответствии с состоянием, непосредственно предшествовавшим Корпоративному Событию;
- b. повторить эффект Корпоративного События, полученный владельцем соответствующего базового актива, с даты, определенной Компанией.

8.2. Событиями, на которые ссылается пункт 8.1, являются любые из перечисленных ниже заявлений эмитента ценной бумаги:

- a. дробление, консолидация или изменение типа акций, погашение или обратный выкуп, или бесплатное распределение бонусных акций среди существующих акционеров, капитализация или другое подобное событие;
- b. размещение среди владельцев акций дополнительных акций, другого акционерного капитала или ценных бумаг, предоставляющих право на получение дивидендов и/или доходов от ликвидации эмитента соразмерно подобным выплатам другим держателям акций, ценных бумаг или варрантов, предоставляющих право на получение или покупку акций по меньшей цене, чем текущая рыночная цена;
- c. любое другое событие в отношении акций, аналогичное упомянутому выше, каким-либо иным образом оказывающее влияние на рыночную стоимость акции;

- any event analogous to any of the above events or otherwise having a diluting or concentrating effect on the market value of any security not based on shares.

8.3. Determination of any adjustment or amendment in the size, value and/or quantity of the transaction (and/or of the level or size of any order) shall be at the Company's sole discretion and shall be conclusive and binding upon the Client. The Company shall inform the Client of any adjustment or amendment under this Agreement or the Terms of Business as soon as is reasonably practicable.

8.4. If at any time a merger offer is made regarding a company, then at any time prior to the closing date of such an offer, the Company may provide the Client with written notice of its intention to close a transaction in respect of that security. This notice will include the closing date and the closing price.

8.5 Where applicable (e.g. where an underlying asset is based on shares on which the issuer pays dividends), a dividend adjustment will be calculated in respect of open positions held on the ex-dividend day for the relevant underlying security. Dividend adjustment will be credited to the Client's trading account if the Client buys, i.e. opens a long position, and debited if the Client sells, i.e. opens a short position.

## 9. Payments

9.1. The Client may deposit to the trading account at any time.

9.2. Fund deposit and withdrawal to/from the trading account shall be governed by the Regulations on NTO.

9.3. If the Client is under the obligation to pay any amount to the Company which exceeds the equity of the trading account, the Client shall pay the excess within 2 business days of the obligation arising.

9.4. The Client acknowledges and agrees that (without prejudice to any of the Company's other rights under this Agreement or the Terms of Business to close out the Client's open positions and exercise other default remedies against the

- d. любое другое событие, аналогичное упомянутому выше, каким-либо иным образом оказывающее влияние на рыночную стоимость инструмента, базисным активом которого не является акция.

8.3. Способ корректировки или изменения размера, цены и/или количества торговых операций (и/или уровня или размера любого ордера) определяется Компанией и является окончательным и обязательным для исполнения Клиентом. Компания будет информировать Клиента о любой корректировке или таком изменении согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, как только это становится возможным.

8.4. Если когда-либо в отношении Компании поступает предложение о слиянии, то Компания в любое время до даты слияния может уведомить Клиента о своем намерении закрыть открытую позицию Клиента по инструменту, имеющему в основе акции этой компании. Уведомление будет включать дату закрытия позиции и цену закрытия.

8.5. Где это необходимо (например, когда базовым активом инструмента является акция, эмитент которой выплачивает дивиденды) будут вычисляться корректировки на дивиденды по позициям, открытым в ex-dividend день по соответствующей ценной бумаге. Корректировка дивидендов будет начисляться на торговый счет по длинным позициям Клиента и списываться с торгового счета Клиента по коротким позициям.

## 9. Платежи

9.1. Клиент может перевести денежные средства на торговый счет в любое время.

9.2. Операции по списанию и зачислению средств на/с торгового счета регулируются соответствующим Регламентом Осуществления Неторговых Операций (далее по тексту «Регламент ОНТО»).

9.3. Если Клиент должен выплатить Компании сумму, превышающую equity его торгового счета, то такая сумма должна быть выплачена им в течение 2 (двух) рабочих дней с момента возникновения у Клиента данного обязательства.

9.4. Клиент соглашается и признает, что (без ущерба для других прав Компании закрывать открытые позиции Клиента и использовать другие средства защиты от невыполнения обязательств Клиентом согласно данному

Client) where a sum is due and payable to the Company in accordance with this Agreement or the Terms of Business and sufficient cleared funds have not yet been credited to the the Client's trading account, the Company shall be entitled to treat the Client as having failed to make a payment to the Company and to exercise its rights under this Agreement and/or the Terms of Business.

## 10. Client Funds and Interest

10.1. The Company will hold the Client's funds in trust in its bank accounts.

10.2. The Client acknowledges and agrees that the Company will not pay interest to the Client on any funds the Company holds except for the funds of premium accounts.

## 11. Complaints and Disputes

11.1. The procedure for handling complaints and disputes is described in the Terms of Business.

## 12. Communications

12.1. The rules for communication between the Client and the Company are set out in the Terms of Business.

12.2. The Client shall issue all instructions and requests through the client terminal. For specific account types, the Client may issue instructions and requests by phone.

## 13. Time of Essence

13.1 Time shall be of the essence in this Agreement, the Terms of Business, Regulations on NTO, "PAMM" Regulations, IB Regulations and Risk Disclosure.

## 14. Default

14.1. Each of the following constitutes an "Event of Default":

- a. Client's failure to provide any initial and/or hedged margin, or other amount due under this Agreement or the Terms of Business;

Соглашению или соответствующему Регламенту) если у Клиента возникло денежное обязательство перед Компанией согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, а достаточные денежные средства не были зачислены на торговый счета Клиента, Компания вправе считать, что Клиент не выполнил платеж, и Компания вправе реализовать свои права согласно данному Соглашению и/или соответствующим Регламентом.

## 10. Денежные средства клиента и проценты

10.1. Денежные средства Клиента хранятся Компанией на собственных банковских счетах.

10.2. Клиент признает и согласен с тем, что Компания не будет выплачивать Клиенту проценты с денежных средств, размещенных на торговом счете, за исключением счетов premium.

## 11. Жалобы и споры

11.1. Все жалобы и споры рассматриваются согласно соответствующему Регламенту.

## 12. Коммуникации

12.1. Правила коммуникации между Клиентом и Компанией определены в соответствующем Регламенте.

12.2. Клиент обязан давать инструкции и распоряжения только посредством клиентского терминала. Для определенного типа счетов может быть предусмотрена резервная возможность отдачи инструкций и распоряжений по телефону.

## 13. Существенность сроков исполнения обязательств

13.1 Время является существенным условием данного Соглашения, Регламентов, Регламента ПБ и Уведомления о рисках.

## 14. Дефолт

14.1. Каждое из следующих событий является «событием дефолта»:

- a. неосуществление Клиентом оплаты какого-либо обязательства согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту (необходимая маржа, hedged margin и

др.);

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b. Client's failure to fulfill any obligation due to the Company;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | b. невыполнение Клиентом какого-либо обязательства по отношению к Компании;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| c. any breach of clause 7 by the Client;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | c. нарушение Клиентом любого положения раздела 7 данного Соглашения;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| d. the initiation of proceedings by a third party for the Client's bankruptcy (if the Client is an individual) or for the company's liquidation (if the Client is a legal entity), or for the appointment of an administrator or receiver in respect of the Client or any of the Client's assets (if the Client is a legal entity), or (in both cases) if the Client makes a contract or an arrangement with his/her/its creditors or executes any similar procedure; | d. возбуждение третьей стороной судебного процесса в отношении банкротства Клиента (если Клиент - физическое лицо) или по поводу ликвидации компании (если Клиент - юридическое лицо), или назначение судебного исполнителя или управляющего в отношении Клиента или активов Клиента (если Клиент - юридическое лицо), или (в обоих случаях) если Клиент заключает соглашение со своими кредиторами, или любая другая похожая или аналогичная вышеупомянутым процедура, инициированная в отношении Клиента; |
| e. any representation or warranty made by the Client in clause 15 is or becomes false;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | e. представление Клиентом гарантий или заявлений в соответствии с п. 15, несоответствующих действительности;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| f. Client's inability to pay debts when they fall due;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | f. неспособность Клиента оплачивать свои долги, когда наступает срок платежа;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| g. if the Client dies or becomes of unsound mind; and                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | g. смерть Клиента или признание Клиента недееспособным;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| h. any other circumstance where the Company reasonably believes that it is necessary or desirable to take any action set out in clause 14.2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | h. любые другие обстоятельства, когда Компания обоснованно предполагает, что необходимо или желательно принять меры в соответствии с п. 14.2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

14.2. If an Event of Default occurs in relation to the Client's trading account(s), the Company may, at its sole discretion, at any time and without prior written notice, take one or more of the following steps:

14.2. В случае события дефолта в отношении торгового счета (счетов) Клиента, Компания может, по своему собственному усмотрению, в любое время, без предварительного письменного уведомления, предпринять следующие действия:

- |                                                                              |                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| a. close out all or any of the Client's open positions at the current quote; | a. закрыть все или любую открытую позицию Клиента по текущей котировке; |
| b. debit the Client's trading account for amounts owed to the Company;       | b. списать с торгового счета Клиента те суммы, которые Клиент должен    |

Компании;

- c. close any or all of the Client's trading accounts held within the Company;
- d. refuse to open new trading accounts under the Client's name.

- c. закрыть любой торговый счет Клиента, открытый в Компании;
- d. отказать Клиенту в открытии новых торговых счетов.

## 15. Representations and Warranties

15.1. The Client shall represent and warrant to the Company, both upon this Agreement and at each future transaction, that:

- a. all information presented in this Agreement, the Terms of Business and the "Confidential Client Information to Open a Personal/Corporate Account" form is true, complete and accurate in all material respects;
- b. the Client is duly authorised to enter into this Agreement, to issue instructions and requests and to fulfill his/her/its obligations hereunder and thereunder;
- c. the Client acts as principal;
- d. the Client is the individual who submitted the "Confidential Client Information to Open a Personal Account" form or if the Client is a legal entity, the person who provided the "Confidential Client Information to Open a Corporate Account" form on the Client's behalf is duly authorised to do so; and
- e. all actions performed under this Agreement and the Terms of Business will not violate any law, ordinance, charter, by-law or rule applicable to the Client or in the jurisdiction in which the Client is resident, or any agreement by which the Client is bound or that concerns any of the Client's assets.

15.2. If the Client breaches clause 15.1, the Company has the right to void any position or to close out any or all of the Client's positions at the

## 15. Заявления и гарантии

15.1. Клиент заявляет и гарантирует Компании, а также соглашается с тем, что такое заявление или гарантия имеют силу каждый раз, когда Клиент дает запрос или распоряжение, в отношении обстоятельств, преобладающих в то время, что:

- a. вся информация, предоставленная согласно данному Соглашению, соответствующему Регламенту и форме "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account", является правдивой, точной и полной во всех аспектах;
- b. Клиент имеет необходимые полномочия, чтобы заключить данное Соглашение, давать запросы и распоряжения, а также выполнять свои обязательства в соответствии с этим;
- c. Клиент выступает как принципал;
- d. если Клиент – физическое лицо, то именно он заполнил форму "Confidential Customer Information to open Personal Account", а если Клиент – юридическое лицо, то лицо, заполнившее форму "Confidential Customer Information to open Corporate Account" от имени Клиента, имело все полномочия для этого;
- e. все действия, осуществляемые согласно данному Соглашению и соответствующему Регламенту, не нарушают никакого закона, постановления, права, уставных норм и правил, применяемых по отношению к Клиенту или в юрисдикции, резидентом которой является Клиент, или любого другого соглашения, условиями которого связан Клиент, или которое затрагивает любые активы Клиента.

15.2. Компания имеет право признать любую позицию Клиента недействительной или закрыть одну или несколько позиций клиента по

current price at any time, at its sole discretion.

## 16. Governing Law and Jurisdiction

16.1 This Agreement is governed by and shall be construed in accordance with the laws of New Zealand.

16.2 With respect to any proceedings, the Client irrevocably:

- a. agrees that the courts of New Zealand shall have exclusive jurisdiction to settle any proceedings,
- b. submits to the jurisdiction of New Zealand courts,
- c. waives any objection which the Client may have at any time to the laying of any proceedings brought in any such court, and
- d. agrees not to claim that such proceedings have been brought in an inconvenient forum or that such court does not have jurisdiction over the Client.

16.3 The Client irrevocably waives to the fullest extent permitted by applicable law, with respect to the Client and the Client's revenues and assets (regardless of their use or intended use), all immunity (on the grounds of sovereignty or other similar grounds) from (a) suit, (b) jurisdiction of any courts, (c) relief by way of injunction, order for specific performance or for recovery of property, (d) attachment of assets (whether before or after judgement) and (e) execution or enforcement of any judgement to which the Client or the Client's revenues or assets might otherwise be entitled in any proceedings in the courts of any jurisdiction and irrevocably agrees to not claim any such immunity in any proceedings. The Client consents to satisfying all requirements and court orders in connection with such proceedings, particularly, but not limited to, those regarding any of the Client's assets.

текущей цене в любое время, по своему собственному усмотрению, в случае нарушения Клиентом п. 15.1 данного Соглашения.

## 16. Регулирующее законодательство и юрисдикция

16.1. Данное Соглашение подчиняется законодательству Новой Зеландии.

16.2. Клиент безоговорочно:

- a. соглашается, что суды Новой Зеландии имеют право исключительной юрисдикции, которая определяет любые процессуальные действия в отношении данного Соглашения;
- b. подчиняется юрисдикции судов Новой Зеландии;
- c. отказывается от любого протеста в отношении судебного разбирательства в любом из таких судов;
- d. соглашается никогда не предъявлять претензий, что такие судебные разбирательства неудобны в отношении места проведения, или что они не имеют юридической силы в отношении Клиента.

16.3 Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой действующим законодательством, отказывается как в отношении себя, так и в отношении своих доходов и активов (вне зависимости от их использования или предполагаемого использования) от иммунитета (на основании суверенитета или любых других аналогичных основаниях) от (a) привлечения к суду, (b) юрисдикции суда, (c) судебного предписания, предписания об исполнении обязательства в натуре или возвращении имущества, (d) наложения ареста на активы (до или после судебного решения) и (e) исполнения или принудительного исполнения любого судебного решения, вынесенных в отношении Клиента, или его доходов, или его активов в суде любой юрисдикции. Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой действующим законодательством, соглашается с тем, что он не будет требовать такого иммунитета при любых исках. Клиент

соглашается на удовлетворение требований и предписаний суда, в том числе, но не ограничиваясь этим, в отношении любых активов Клиента.

16.4. Where this Agreement is issued in a language other than English, the English language version shall take precedence in the event of any conflict.

16.4. При возникновении разногласий английская версия данного Соглашения обладает приоритетом по сравнению с версиями данного Соглашения на других языках.

## 17. Limitation of Liability

## 17. Пределы ответственности

17.1. The Client will indemnify the Company for all liabilities, costs, claims, demands and expenses of any nature which the Company suffers or incurs as a direct or indirect result of any failure by the Client to fulfill any of the obligations under this Agreement and the Terms of Business.

17.1. Клиент обязуется гарантировать Компании защиту от возникновения разного рода обязательств, расходов, претензий, ущерба, которые могут возникнуть как прямо, так и косвенно по причине неспособности Клиента выполнить свои обязательства согласно данному Соглашению и соответствующему Регламенту.

17.2. The Company shall in no circumstances be liable to the Client for any consequential direct or indirect losses, loss of profits, missed opportunities (due to subsequent market movement), costs, expenses or damages the Client may suffer in relation to this Agreement, unless otherwise agreed in the Terms of Business.

17.2. Компания не несет ответственности перед Клиентом за какие-либо убытки, потери, неполученную прибыль, упущенные возможности (из-за возможных движений рынка), расходы или ущерб в соответствии с условиями данного Соглашения, если иное не оговорено в соответствующем Регламенте.

## 18. Force Majeure

## 18. Форс-мажорные обстоятельства

18.1. The Company may, having just cause, determine that a Force Majeure event exists, in which case the Company will, in due course, take reasonable steps to inform the Client. A Force Majeure Event includes without limitation:

18.1. Компания, имея для этого достаточные основания, может определить границы наступления форс-мажорных обстоятельств. Компания должным образом предпримет соответствующие шаги для информирования Клиента о наступлении форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорные обстоятельства включают (не ограничиваясь):

- a. any act, event or occurrence (including, without limitation, any strike, riot or civil commotion, terrorism, war, act of God, accident, fire, flood, storm, interruption of power supply, electronic, communication equipment or supplier failure, civil unrest, government sanction, blockage, embargo, lockouts) which, in the Company's reasonable opinion, prevents the Company from maintaining market stability in one or more of the instruments;
- b. the suspension, liquidation or closure of any market or the absence of any event off of which the Company bases its quotes, or the imposition of limits or special or

- a. любое действие, событие или явление (включая, но не ограничиваясь этим, любую забастовку, массовые беспорядки или гражданские волнения, террористические акты, войны, стихийные бедствия, аварии, пожары, наводнения, штормы, перебои электропитания, коммуникационного или электронного оборудования, гражданские беспорядки), которое, по обоснованному мнению Компании, привело к дестабилизации рынка или рынков одного или нескольких инструментов;
- b. приостановка работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка или отсутствие какого-либо события, на котором Компания основывает



unusual terms on trading on any such market or on any such event.

котировки, или введение ограничений или специальных или нестандартных условий торговли на любом рынке, или в отношении любого такого события.

18.2. If the Company determines with just cause that a Force Majeure event exists (without infringing any other rights under this Agreement and the Terms of Business), the Company may at any time and without giving prior written notification take any of the following steps:

18.2. Если Компания установила наступление форс-мажорного обстоятельства, Компания имеет право (без ущемления других прав Компании согласно данному Соглашению и соответствующему Регламенту) без предварительного письменного уведомления и в любое время предпринять любой из следующих шагов:

- a. increase margin requirements;
- b. close out any or all open positions at prices the Company considers in good faith to be appropriate;
- c. suspend or modify the application of any or all terms of this Agreement and/or the Terms of Business to the extent that the Force Majeure event makes it impossible or impractical for the Company to comply with them; or
- d. take or not take action concerning the Company, the Client and other clients as the Company deems to be reasonably appropriate in the circumstances.

- a. увеличить маржинальные требования;
- b. закрыть любую или все открытые позиции Клиента по такой цене, которую Компания обоснованно считает справедливой;
- c. приостановить или изменить применение одного или всех положений данного Соглашения и/или соответствующего Регламента, пока наличие форс-мажорного обстоятельства делает невозможным соблюдение этих положений Компанией;
- d. предпринять или, наоборот, не предпринимать любые действия в отношении Компании, Клиента и других клиентов, если Компания на достаточных основаниях считает это целесообразным при данных обстоятельствах.

## 19. Miscellaneous

## 19. Разное

19.1. The Company has the right to suspend the Client's trading account at any time for any justified reason (with or without written notification).

19.1. Компания имеет право приостановить обслуживание Клиента в любое время, имея для этого достаточные основания (предварительное уведомление Клиента об этом необязательно).

19.2. In the event that a situation arises that is not covered under this Agreement or the Terms of Business, the Company will resolve the matter on the basis of good faith and fairness and, when appropriate, by taking action consistent with market practice.

19.2. При возникновении ситуаций, не описанных в данном Соглашении и соответствующем Регламенте, Компания будет действовать в соответствии с принятой рыночной практикой, основываясь на принципах честности и справедливости.

19.3. No single or partial exercise or failure or delay in exercising any right, power or privilege (under these terms or at law) by the Company shall constitute a waiver by the Company of, or

19.3. Полное или частичное применение Компанией любого права, равно как и его неприменение (в соответствии с данным Соглашением или законодательством) не может

impair or preclude any exercise or further exercise of that or any other right, power or remedy arising under this Agreement and/or the Terms of Business or at law.

19.4. Any liability of the Client to the Company under this Agreement and/or the Terms of Business may in whole or in part be released, compounded, compromised or postponed by the Company at its sole discretion without affecting any rights in respect of that or any liability not so waived, released, compounded, compromised or postponed. A waiver by the Company of a breach of any of the terms of this Agreement and/or the Terms of Business or of a default under these terms does not constitute a waiver of any other breach or default and shall not affect the other terms. A waiver by the Company of a breach of any of the terms of this Agreement and/or the Terms of Business or a default under these terms will not prevent the Company from subsequently requiring compliance with the waived obligation.

19.5. The rights and remedies provided to the Company under this Agreement and the Terms of Business are cumulative and are not exclusive of any rights or remedies provided by law.

19.6. The Company may assign the benefit and burden of this Agreement and the Terms of Business to a third party in whole or in part, provided that the assignee agrees to abide by the terms of this Agreement and the Terms of Business. Such assignment shall come into effect 10 (ten) business days following the day the Client is deemed to have received notice of the assignment in accordance with the Terms of Business.

19.7. If any term of this Agreement or the Terms of Business (or any part of any term) shall be held by a court of competent jurisdiction to be unenforceable for any reason, then such term shall be deemed severable and not form part of this Agreement or the Terms of Business, but the remainder of this Agreement and/or the Terms of Business shall continue to be valid and enforceable.

19.8. The Terms of Business, Regulations on NTO, "PAMM" Regulations, IB Regulations and the Risk Disclosure are an integral part of the Client Agreement.

служить причиной отказа в дальнейшем применении Компанией подобных или иных прав согласно данному Соглашению, соответствующему Регламенту и/или закону.

19.4. На основании принятого решения Компания имеет право полностью или частично освободить Клиента от ответственности либо принять иное компромиссное решение в отношении Клиента согласно данному Соглашению и/или соответствующему Регламенту. Вышеназванные обстоятельства не препятствуют Компании реализовывать иные свои права согласно данному Соглашению и/или соответствующему Регламенту. Нарушения Клиентом положений данного Соглашения и/или соответствующего Регламента, допущенные в период действия данного Соглашения и/или соответствующего Регламента, принимаются к рассмотрению Компанией независимо от давности их совершения, в связи с чем Компания вправе предъявить претензии к Клиенту в любое время, в том числе имеет право реализовывать иные свои права согласно данному Соглашению и/или соответствующему Регламенту.

19.5. Права Компании согласно данному Соглашению и/или соответствующему Регламенту являются дополнительными к правам, установленным законодательством.

19.6. Компания имеет право передать права и обязанности по данному Соглашению и соответствующему Регламенту целиком или частично третьей стороне, при условии, что этот правопреемник соглашается с условиями данного Соглашения и соответствующего Регламента. Такая передача прав и обязанностей вступает в силу спустя 10 рабочих дней со дня, когда считается, что Клиент получили такое уведомление согласно соответствующему Регламенту.

19.7. Если какое-либо положение данного Соглашения или соответствующего Регламента (либо любая часть любого положения) признается судом надлежащей юрисдикции не имеющим законную силу, то такое положение будет рассматриваться как отдельная часть Соглашения или соответствующего Регламента, и это не отразится на законной силе оставшейся части данного Соглашения или соответствующего Регламента.

19.8. Регламенты, Регламент Представляющего брокера и Уведомление о рисках являются неотъемлемой частью данного Соглашения. При работе Клиента в рамках соответствующего Регламента Клиентское соглашение действует в части, не противоречащей соответствующему

регламенту.

## 20. Amendment and Termination

20.1. The Client acknowledges that the Company shall have the right to amend:

a. this Agreement, the Terms of Business, Regulations on NTO, "PAMM" Regulations, IB Regulations, and Risk Disclosure at any time, giving the Client written notification 7 (seven) calendar days before the amendments are introduced;

b. trading terms specified in the Contract Specification section of the Company's website at any time, giving the Client written notification 3 (three) calendar days before the amendments are introduced.

Amendments shall enter into force on the date specified in the written notification and shall be applied to all open positions. Under abnormal market conditions\*, amendments may be introduced immediately without prior written notice.

20.2. The Client may suspend or terminate this Agreement by giving the Company written notification.

20.3. The Company may suspend or terminate this Agreement immediately by giving the Client written notification.

20.4. Termination of this Agreement will not abrogate any obligations held by either the Client or the Company regarding any outstanding transaction or any legal rights or obligations which may already have arisen under the Agreement and the Terms of Business, particularly relating to any open positions and deposit/withdrawal operations made on the Client's trading account.

20.5. Upon termination of this Agreement, all amounts owed by the Client to the Company will immediately become due and payable including, but not limited to:

- a. all outstanding fees, charges and commissions;
- b. any expenses incurred by terminating this Agreement and charges for transferring the Client's investments to another investment firm; and

## 20. Поправки и прекращение действия

20.1. Клиент признает, что Компания имеет право внести поправки и изменения:

a. в положения данного Соглашения, соответствующего Регламента, Регламента Представляющего брокера или Уведомление о рисках в любое время, за 7 (семь) календарных дней письменно уведомив Клиента о планируемых изменениях;

b. в торговые условия, указанные на сайте Компании в Спецификации контрактов в любое время, за 3 (три) календарных дня письменно уведомив Клиента о планируемых изменениях.

Такие поправки вступают в силу с даты, указанной в уведомлении, и будут применимы ко всем позициям, открытым до этой даты. В чрезвычайных ситуациях\* поправки и изменения могут вноситься немедленно, без предварительного уведомления.

20.2. Клиент может приостановить или прекратить действие данного Соглашения при условии письменного уведомления Компании.

20.3. Компания может приостановить или прекратить действия данного Соглашения немедленно, письменно уведомив Клиента о своем намерении.

20.4. Прекращение действия Соглашения не аннулирует обязательства со стороны Компании и со стороны Клиента, которые уже возникли согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, в том числе в отношении открытых позиций или операций по снятию/поступлению денежных средств на торговый счет Клиента.

20.5. В связи с расторжением данного Соглашения, все суммы, которые Клиент должен выплатить Компании, подлежат к оплате немедленно, включая (но не ограничиваясь) оплату:

- a. всех задолженностей по любым платежам, издержкам и комиссиям;
- b. любые расходы, вызванные расторжением данного Соглашения, а также расходы на перевод инвестиций Клиента в другую инвестиционную

компанию;

- c. any losses and expenses sustained by the Company in closing out any transactions or settling any of the Client's outstanding obligations.

- с. любые иные потери и расходы в связи с закрытием позиции или в связи с какими-либо другими обязательствами Компании, возникшими по вине Клиента.

## 21. Terms and Interpretation

In this Agreement:

“Ask” shall mean the higher price in a quote. The price the Client may buy at.

“Base currency” shall mean the first currency in the currency pair, against which the Client buys or sells the quote currency.

“Balance” shall mean the total financial result of all completed transactions and deposit/withdrawal operations on the trading account.

“Bid” shall mean the lower price in a quote. The price the Client may sell at.

“Client Terminal” shall mean the program (MetaTrader version 4.xx, Systematic, Alpari Direct) or third party application which connects with the Server according to the FIX Protocol. It is used by the Client to obtain information on financial markets in real-time, to perform technical analysis, make transactions, place/modify/delete orders, as well as to receive notices from the Company. These programs can be downloaded on Alpari’s website free of charge.

“Company News page” shall mean the page on the Company's website where news is displayed. At the release of this document, this information is displayed at <http://www.alpari-forex.com/en/cnews/>.

“Contract for Difference” (“CFD”) shall mean a contract regarding the fluctuation in the price of an underlying asset (shares, futures, commodities, metals, indexes etc.)

## 21. Термины

В данном Соглашении:

«Ask» - БОльшая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может купить.

«Bid» - меньшая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может продать.

«Базовая валюта» - первая валюта в обозначении валютной пары, которую Клиент может купить или продать за валюту котировки.

«Баланс» - совокупный финансовый результат всех полных законченных транзакций и операций внесения/снятия денежных средств с торгового счета.

«Клиентский терминал» - программный продукт (MetaTrader версии 4.xx, Systematic, Alpari Direct) или приложение третьей стороны, которое соединяется с Сервером через FIX Протокол. Посредством клиентского терминала Клиент может получать информацию о торгах на финансовых рынках (в объеме, определенном Компанией) в режиме реального времени, проводить технический анализ рынков, совершать торговые операции, выставлять/изменять/удалять ордера, а также получать сообщения от Компании. Находится в свободном доступе на веб-сайте.

«Торговая платформа» – все программы и технические средства, которые предоставляют котировки в реальном времени, позволяют разместить/модифицировать/исполнить ордера и вычитать все взаимные обязательства между Клиентом и Компанией. Торговая платформа состоит из Сервера и Клиентского терминала.

«Сервер» - все программы и технические средства, которые используются для обработки Инструкций Клиентов, исполнения Клиентских Распоряжений и для предоставления торговой информации в реальном времени (содержание

информации определяется Компанией), с учетом взаимных обязательств между Клиентом и Компанией согласно соответствующему Регламенту.

“Contract Specification” shall mean the principal trading terms (spread, lot size, minimum position volume, initial margin, margin for locked positions etc.) for each instrument. At the release of this document, this information is displayed at <http://www.alpari-forex.com/en/cspec/>.

“Currency pair” shall mean the object of a transaction, based on the change in value of one currency against another.

“Equity” shall mean the current composition of the trading account. The formula to calculate equity is: balance + floating profit - floating loss.

“FIX Protocol” shall mean the Financial Information eXchange (FIX) standard of exchanging information, developed especially for exchanging information on transactions involving financial instruments in real-time. This protocol is maintained by the company FIX Protocol, Ltd. (<http://www.fixprotocol.org>).

“Floating profit/loss” shall mean non-fixed profit/loss on open positions at current market prices.

“Force majeure” shall mean lack of conformity of the terms and conditions of the Company and the terms and conditions of the counterparty, current market situation, possibilities of software or hardware of the Company or other situations which can not be foreseen.

“Free margin” shall mean funds on the trading account which may be used to open a position. The formula to calculate free margin is: equity - necessary margin.

“Hedged margin” shall mean the amount required

Раздел «Новости компании» - раздел веб-сайта, в котором размещаются новости Компании (на момент создания данного Соглашения информация находилась по адресу: <http://www.alpari.ru/ru/cnews/>).

«Контракт на разницу» («CFD») - объект совершения торговых операций, в основе которого лежит изменение курса базисного актива (т.е. актива, лежащего в основе контракта на разницу), которым может служить акция, фьючерс, товар, драгоценный металл, фондовый индекс и т.д.

«Личный кабинет» – персональная страница Клиента на Сайте Компании, предназначенная для идентификации Клиента, учета распоряжений по неторговым операциям, а также размещения информации справочного характера.

«Спецификация контракта» - основные торговые условия (спрэд, размер лота, минимальный объем торговой операции, шаг изменения объема торговой операции, начальная маржа, маржа для локированных позиций и т.д.) для каждого инструмента. На момент создания данного Соглашения эта информация находилась по адресу: <http://www.alpari.org/ru/cspec/>.

«Валютная пара» - объект торговой операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.

«Equity» – текущее состояние счета. Определяется по формуле: balance + floating profit - floating loss.

«FIX Protocol» - протокол Financial Information eXchange (FIX) - стандарт обмена сообщениями, разработанный специально для обмена информацией по сделкам с финансовыми инструментами в реальном времени. Этот протокол, находящийся в свободном доступе и использовании, поддерживается владельцем - компанией FIX Protocol, Ltd (<http://www.fixprotocol.org>).

«Плавающие прибыли/убытки» / «Floating

by the Company to open and maintain locked positions. The details for each instrument are in the contract specifications.

“Inactive Trading Account” shall mean a Client's trading account which has not had an open position, pending order, or transaction in a 6 month period.

“Indicative quote” shall mean a quote at which the Company shall not accept any instructions from the Client.

“Initial margin” shall mean the margin required by the Company to open a position. The details for each instrument are in the contract specifications.

“Instruction” shall mean the Client's order to the Company to open/close a position or to place/modify/delete an order.

“Instrument” shall mean any currency pair or Contract for Difference.

“Locked positions” shall mean long and short positions of the same size opened on a trading account for the same instrument.<sup>1</sup>

“Long position” shall mean a Buy position that appreciates in value if market prices increase. Regarding currency pairs: buying the base currency against the quote currency.

“Lot” shall mean the abstract notion of the number of securities or base currencies in the trading platform.

“Lot size” shall mean the number of securities or base currency in one lot, as defined in the contract specifications.

“Margin Trading” shall mean trading using leverage, where the Client may make transactions

profit/loss» - незафиксированные прибыли/убытки по открытым позициям при текущих значениях курсов.

«Чрезвычайная ситуация» - несоответствие условий компании условиям контрагента, текущей рыночной ситуации, возможностям программного или аппаратного обеспечения Компании, и другие ситуации, которые нельзя предвидеть.

«Свободная маржа» - денежные средства на торговом счете, которые могут быть использованы для открытия новых позиций. Определяется по формуле:  $equity - margin$ .

«Hedged margin» - требуемое Компанией обеспечение для открытия и поддержания локированных позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«Индикативная котировка» – котировка, по которой Компания не принимает распоряжения Клиента.

«Начальная маржа» - требуемое Компанией денежное обеспечение для открытия позиции. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«Неактивный торговый счет» – торговый счет Клиента, на котором в течение 6 (шести) календарных месяцев подряд не было открыто ни одной позиции, не было выставлено ни одного отложенного ордера и не было совершено ни одной неторговой операции.

«Распоряжение» – инструкция Клиента Компании на открытие/закрытие позиции, размещение, удаление или изменение уровня ордера.

«Инструмент» - валютная пара или контракт на разницу.

«Локированные позиции» - длинные и короткие позиции одинакового объема, открытые по одному и тому же инструменту на одном торговом счете.<sup>2</sup>

«Длинная позиция» – покупка инструмента в расчете на повышение курса. Применительно к

---

<sup>1</sup> For example, if the Client opens two buy lots, and three sell lots for the same instrument, then two buy lots and two sell lots are identified as locked positions, and one buy lot is identified as a non-locked position.

<sup>2</sup> Например, если у клиента суммарно открыто 2 лота на покупку и 3 лота на продажу по одному и тому же инструменту, то 2 лота на покупку и 2 лота на продажу являются локированными позициями, а 1 лот на продажу локированной позицией не является.

of a certain size, while having significantly less funds on his/her/its trading account.

“Necessary margin” shall mean the margin required by the Company to maintain open positions. The details for each instrument are in the contract specifications.

“Normal Market Size” shall mean the maximum number of stocks, shares, contracts or other units that the Company reasonably believes to be in keeping with market practice.

“Open position” shall mean the result of the first part of a completed transaction. In this case the Client shall be obliged to:

- a. make a counter transaction of the same volume;
- b. maintain equity no lower than 20% of the margin.

“Order” shall mean the Client’s instruction to the Company to open or close a position when the price reaches the order’s level.

“Order level” shall mean the price indicated in the order.

“Personal Area” shall mean the Client’s personal page on the Company’s website, designed for the Client’s identification, records of non-trading operations, and support.

“Quote” shall mean the information on the current rate for a specific instrument, shown in the form of the Bid and Ask price.

“Quote currency” shall mean the second currency in the currency pair which can be bought or sold by the Client for the base currency.

“Rate” shall mean 1) for a currency pair: the value of the base currency in the terms of the quote currency; 2) for a Contract for Difference: the value of one unit of the underlying asset in monetary terms.

“Request” shall mean the Client’s order to the Company to

валютным парам: покупка базовой валюты за валюту котировки.

«Лот» - абстрактное обозначение количества ценных бумаг или базовой валюты, принятое в торговой платформе.

«Размер лота» - количество ценных бумаг или базовой валюты в одном лоте, определенное в спецификации контрактов.

«Маржинальная торговля» – проведение торговых операций с использованием кредитного плеча, когда Клиент имеет возможность совершать сделки на суммы, значительно превышающие размер средств на торговом счете.

«Необходимая маржа» - требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания открытых позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«Нормальный рыночный объем» - максимальное количество акций, контрактов и т.д., которое, по мнению Компании, находится в пределах нормального для данного инструмента размера в соответствии с рыночной практикой.

«Открытая позиция» – результат первой части полной законченной транзакции. В результате открытия позиции у Клиента возникают обязательства:

- a. произвести противоположную сделку того же объема;
- b. поддерживать equity не ниже 20% необходимой маржи.

«Ордер» – распоряжение Клиента Компании открыть или закрыть позицию при достижении ценой уровня ордера.

«Уровень ордера» - цена, указанная в ордере.

«Котировка» - информация о текущем курсе инструмента, выраженная в виде Bid и Ask.

«Валюта котировки» - вторая валюта в

obtain a quote. Such a request shall not constitute an obligation to make a transaction.

“Security” shall mean any share, future, option, commodity, precious metal, interest rate, bond or stock index.

“Server” shall mean all programs and technology used to make and carry out the Client's instructions, as well as presenting trading information in real-time, with consideration of the mutual obligations of the Client and Company in correspondence with the Terms of Business.

“Short position” shall mean a Sell position that appreciates in value if market prices fall. Regarding currency pairs: selling the base currency against the quote currency.

“ Spike” shall mean an error quote with the following characteristics:

- a. a significant price gap;
- b. a price rebound in a short time period within a price gap;
- c. absence of rapid price movement before its appearance;
- d. absence of important macroeconomic indicators and/or corporate news of significant effect before its appearance.

“Spread” shall mean the difference between the Ask and Bid prices.

“Storage” shall mean the charge for a position's rollover overnight. Storage can be either positive or negative. At the release of this document, details on storage are specified at [http://www.alpari-forex.com/en/swaps\\_history/](http://www.alpari-forex.com/en/swaps_history/).

“Storage Costs” shall mean the page on the Company's website with storage information. At the release of this document, the information is displayed at [http://www.alpari-forex.com/en/swaps\\_history/](http://www.alpari-forex.com/en/swaps_history/).

обозначении валютной пары, за которую Клиент может купить или продать базовую валюту.

«Курс» - 1) для валютной пары: стоимость единицы базовой валюты, выраженная в валюте котировки; 2) для контракта на разницу: стоимость единицы базового актива, выраженная в денежной форме.

«Запрос» – инструкция Клиента Компании на получение котировки. Запрос не является обязательством Клиента совершить сделку.

«Ценная бумага» - любая акция, фьючерс, опцион, драгоценный металл, процентная ставка, облигация или фондовый индекс.

«Короткая позиция» - продажа инструмента в расчете на понижение курса. Применительно к валютным парам: продажа базовой валюты за валюту котировки.

«Нерыночная котировка» - котировка, удовлетворяющая каждому из следующих условий:

- a. наличие существенного ценового разрыва;
- b. возврат цены в течение небольшого промежутка времени на первоначальный уровень с образованием ценового разрыва;
- c. отсутствие стремительной динамики цены перед появлением этой котировки;
- d. отсутствие в момент ее появления макроэкономических событий и/или корпоративных новостей, оказывающих значительное влияние на курс инструмента.

«Спред» – выраженная в пунктах разница между котировками Ask и Bid.

«Storage» - плата за перенос открытой позиции через ночь. Бывает как положительной, так и отрицательной. Таблица со значениями «storage» по каждому инструменту приведена на веб-сайте. На момент создания данного Соглашения информация находилась по адресу: [http://www.alpari.org/ru/swaps\\_history/](http://www.alpari.org/ru/swaps_history/).



“Trading account” shall mean the unique personified register of all completed transactions, open positions, orders and non-trading operations on the trading platform.

“Trading platform” shall mean all programs and technology that present quotes in real-time, allow the placement/modification/deletion of orders and calculate all mutual obligations of the Client and the Company. A trading platform consists of a server and client terminal.

“Transaction” shall mean two deals of the same size in different directions (open and close a position): buy in order to sell or sell in order to buy.

“Transaction size” shall mean the lot size multiplied by the number of lots.

“Underlying market” shall mean the market where underlying assets for CFD are traded.

“Website” shall mean Company’s website at <http://www.alpari-forex.com/>.

“Written notification” shall mean a hard or electronic copy of any document (including faxes, emails, internal mail on the client terminal etc.) or an announcement on the “Company News” page on the Company’s website. A written notice is considered to be received by the Client:

- an hour once it has been sent to the Client's email address;
- at the completion of transmission if sent by fax;
- seven calendar days after posting if sent by post;
- an hour after the news has been published in the “Company News” page on the Company's website.

**ALPARI NZ LIMITED**

**Sean Lee Hogan**

Раздел «История свопов» - раздел веб-сайта, в котором размещается информация о величине storage (на момент создания данного Соглашения находился по адресу: [http://www.alpari.org/ru/swaps\\_history/](http://www.alpari.org/ru/swaps_history/)).

Регламенты – регламенты торговых и неторговых операций, определяющие обработку и исполнение клиентских распоряжений, находящиеся в разделе Регламентирующие документы по адресу: [http://www.alpari.ru/ru/download\\_pdf/](http://www.alpari.ru/ru/download_pdf/)

«Торговый счет» – уникальный персонифицированный регистр учета операций в торговой платформе, на котором отражаются полные законченные транзакции, открытые позиции, неторговые операции и ордера.

«Полная законченная транзакция» - состоит из двух противоположных торговых операций с одинаковым объемом (открытие позиции и закрытие позиции): покупки с последующей продажей или продажи с последующей покупкой.

«Объем торговой операции» - произведение числа лотов на размер лота.

«Базисный рынок» - рынок, на котором торгуется базисный актив для Контракта на разницу.

«Веб-сайт» - веб-сайт Компании, расположенный по адресу <http://www.alpari.ru>

«Письменное уведомление» - бумажная или электронная копия любого документа (включая факсы, e-mails, внутреннюю почту клиентского терминала и т.д.), объявление в разделе «Новости компании» на веб-сайте Компании. Письменное уведомление считается полученным Клиентом:

- спустя один час после отправки на электронный адрес Клиента;
- в момент завершения отправки факса;
- через семь календарных дней с момента почтового отправления;
- через час после размещения объявления в разделе «Новости компании» на веб-сайте Компании.

**ALPARI NZ LIMITED**

**Sean Lee Hogan**

